

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ Թիվ 4
07.02.2017թ. ԿՆՔՎԱԾ

N <<ՏԾԻԳ-ԲԸԾՁԲ-2016/1ՏԽ>>

ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ
ՕԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՄԱՏՈՒՑՄԱՆ
ՊԵՏԱԿԱՆ ԳՆՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ

Agreement No 4

to "ՏԾԻԳ-ԲԸԾՁԲ-2016/1ՏԽ" Contract Providing
services for the needs of the state procurement dated
07.02.2017

ք. Երևան

2021թ.

ՀՀ տարածքային կառավարման և ենթակառուցվածքների նախարարությունը, ի դեմս նախարարության գլխավոր քարտուղարի փոխարինող Ա. Ազատյանի, ով գործում է նախարարության կանոնադրության հիման վրա (այսուհետև՝ Պատվիրատու), մի կողմից, և «Արժեթղթերի լեհական արտադրամաս» ԲԸ-ն, ի դեմս Ընկերության վաճառքի գծով տնօրեն Մաժենա Մադեցկայի, ով գործում է ընկերության կանոնադրության հիման վրա (այսուհետև՝ Կատարող), մյուս կողմից, միասին այսուհետև՝ Կողմեր, ղեկավարվելով ՀՀ քաղաքացիական օրենսդրությամբ, ՀՀ կառավարության 2020 թվականի դեկտեմբերի 30-ի թիվ 2215-Ն որոշումը և հիմք ընդունելով Կողմերի միջև 07.02.2017թ. կնքված N ՏԾԻԳ-ԲԸԾՁԲ-2016/1ՏԽ պետական գնման պայմանագրի (այսուհետև՝ Պայմանագիր) 4.1.1, 7.1 և 7.3 կետերը, փոխադարձ համաձայնությամբ կնքեցին սույն համաձայնագիրը (այսուհետև՝ Համաձայնագիր) հետևյալի մասին.

Yerevan

2021

The Ministry of Territorial Administration and Infrastructure of the Republic of Armenia represented by the Deputy Secretary General of the Ministry A. Azatyan, who acts on the basis of the Charter of the Ministry (hereinafter referred to as the customer), on the one hand, and JSC "Polish Securities Workshop" represented by the Sales Director of the company Mazhena Sadecki, who acts on the basis of the charter of the company (hereinafter referred to as the contractor), on the other hand, together henceforth, guided by the civil legislation of the Republic of Armenia, taking as a basis the decision of the Government of the Republic of Armenia No. 2215-N from 4.1.1, 7.1 and 7.3 of the public procurement agreement (hereinafter referred to as the agreement) on mutual agreement, have concluded this Agreement (hereinafter referred to as the agreement) on the following:

1. Համաձայնագրի առարկան

Կողմերը համաձայնվեցին.

1.1 2021 թվականի ընթացքում Պայմանագրով Կատարողի մատուցման ենթակա Օառայության գինը կազմում է 30,000 (երեսուն հազար) եվրո: Գինը ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը՝ այդ թվում հարկերը, սուրբերը և ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված այլ վճարները, ընդ որում՝

1-ին չափաբաժին 30,000 (երեսուն հազար) եվրո,

1.2 Հաստատել Համաձայնագրի 2021թ. վճարման ժամանակացույցը համաձայն հավելվածի (կցվում է):

1. Subject of the agreement

The Parties have decided

1.1 During 2021, the cost of the service to be provided to the contractor under the contract is 30,000 (thirty thousand) euros. The price includes all expenses incurred by the contractor, including taxes, duties and other payments established by the legislation of the Republic of Armenia, while:

1st portion 30,000 (thirty thousand) euros,

1.2 To approve Agreement 2021 payment schedule according to the appendix (attached).

2. Այլ պայմաններ

2.1 Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից և հանդիսանում է Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

2.2 Սույն Համաձայնագրում չնշված Կողմերի Պայմանագրով նախատեսված իրավունքներն ու պարտականությունները թողնվում են անփոփոխ:

2.3 Սույն Համաձայնագիրը կնքվում է հայերեն և անգլերեն լեզուներով երկու օրինակից: Անգլերեն և հայերեն տեքստերի միջև ցանկացած անհամապատասխանության դեպքում հիմք է ընդունվում հայերեն տարբերակը:

2. Other conditions

2.1 This Agreement will enter into force upon signature of the Parties and will be an integral part of the Agreement.

2.2 The rights and obligations set forth in the Agreement of the Parties not specified in this Agreement shall remain unaffected.

2.3 This Agreement is signed in Armenian and English languages in two copies. In case of any discrepancies between English and Armenian texts, preference is given to the Armenian version.

3. Կողմերի հասցեները, բանկային վավերապայմանները և ստորագրությունները

Պ Ա Տ Վ Ի Ը Ա Տ ՈՒ

ՀՀ տարածքային կառավարման և ենթակառուցվածքների նախարարություն

ՀՀ ք.Երևան, Կառավարական տուն

ՀՀ ՖՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն

Չ/Բ 1 Հ/Հ 900011012417

ՀՎՀՀ 02815457



(ստորագրություն)

Կ.Տ.

Կ Ա Տ Ա Ը Ո Ղ

«Արժեթղթերի լեհական արտադրամաս» ԲԸ Սանգուշկո 1, 00-222 Վարշավա, Լեհաստան
Էյջ-Էյ-Բի-Մի Լեհաստան ԲԸ

Հ/Հ PL34128000030000003004397026 (AMD)

ՀՎՀՀ PL525001030

Sales Director

Marzena Sadecka
Marzena Sadecka

(ստորագրություն)

Կ.Տ.

3. Addresses of the parties, bank statements and signatures

CLIENT

RA Ministry of Territorial Administration and Infrastructure

Address: Government Building 3, Yerevan 0010

Central Treasury of the Republic of Armenia

Bank account number: LOT 1 900011012417

Tax Payer Identification Number: 02815457



/signature/

SEAL

EXECUTOR

Polish Securities Manufacturing JSC

Sangushko 1, 00-222 Warsaw,

Poland

HABC Poland JSC

Bank account number PL34128000030000003004397026 (AMD)

Tax Payer Identification Number: PL525001030

Sales Director

Marzena Sadecka
Marzena Sadecka

/signature/

SEAL

PAYMENT SCHEDULE

(euro)

	Names of the works	It is envisaged to finance from the funds allocated from the state budget Ministry of Transport, Communication and Information Technologies of Armenia by months												
		january	february	march	april	may	june	july	august	september	october	nowember	december	total year
1.	Maintenance of digital tachograph system	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	30,000	30,000	30,000

*Amounts payable are presented in ascending order

3. Addresses of the parties, bank statements and signatures

CLIENT

RA Ministry of Territorial Administration and Infrastructure
 Address: Government Building 3, Yerevan 0010
 Central Treasury of the Republic of Armenia
 Bank account number: LOT 1 900011012417
 Tax Payer Identification Number: 02815457
 Secretary General

EXECUTOR

Polish Securities Manufacturing JSC
 Sangushko 1, 00-222 Warsaw,
 Poland
 HABC Poland JSC
 Bank account number PL34128000030000003004397026 (AMD)
 Tax Payer Identification Number: PL525001030


 /signature/
 SEAL

Sales Director

 Marzena Sadecka
 /signature/
 SEAL

POLISH SECURITY PRINTING WORKS
 POLSKA WYTWÓRNIĄ
 PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH SA
 1 Sanguski Str., 00-222 Warsaw, Poland
 EU VAT No PL 525 000 10 90

ՎՃԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՒՅՑ*

(ԵՎՐՈ)

Աշխատանքների անվանումը	Նախատեսվում է ֆինանսավորել ՀՀ տրանսպորտի, կապի և տեղեկատվական տեխնոլոգիաների նախարարության 2021թ. պետական բյուջեի հաշվին նախատեսված միջոցներից ըստ ամիսների՝ ընդ որում													
	հունվար	փետրվար	մարտ	ապրիլ	մայիս	հունիս	հուլիս	օգոստոս	սեպտեմբեր	հոկտեմբեր	նոյեմբեր	դեկտեմբեր	Ընդամենը Տարի	
1. թվային տախտոգրաֆի համակարգի պահպանում	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	30,000	30,000

Պ Ա Տ Վ Ի Ը Ս Ո Ւ

ՀՀ տարածքային կառավարման և ենթակառուցվածքների նախարարություն
 ՀՀ ք.Երևան, Կառավարական տուն
 ՀՀ ՖՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն
 Չ/Բ 1 Հ/Հ 900011012417
 ՀՎՀՀ 02815457

Կ Ա Տ Ա Ր Ո Ղ

«Արժեթղթերի լեհական արտադրամաս» ԲԸ
 Սանգուշկո 1, 00-222 Վարշավա, Լեհաստան
 Էյջ-Էյ-Բի-Սի Լեհաստան ԲԸ
 Հ/Հ PL34128000030000003004397026 (AMD)
 ՀՎՀՀ PL525001030



(ստորագրություն)

Կ.Տ.

Sales Director

Marzena Sadecka
 Marzena Sadecka

(ստորագրություն)

Կ.Տ.

POISH SECURITY PRINTING WORKS,
 POLSKA WYTWÓRNIA
 PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH S.A.
 1 Sanguski Str., 00-222 Warsaw, Poland
 EDI VAT No PL 525 000 10 90